



Rosemère

NOUVELLES | NEWS

DÉCEMBRE / DECEMBER 2018 ~ VOL. 30, N°6



MARIE-HÉLÈNE
FORTIN



STÉPHANIE
NANTEL



ERIC
WESTRAM
MAIRE/MAYOR



RENÉ
VILLENEUVE



HÉLÈNE
AKZAM



PHILIP
PANET-RAYMOND



MELISSA
MONK

ROSEMÈRE
GAGNE L'OR!

ROSEMÈRE
WINS GOLD!

*Votre conseil vous souhaite
de très joyeuses fêtes!
Santé, amour et paix!*

*Your Council wishes you a magical Holiday
Season with health, love and peace!*

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE
Pour un raccompagnement en toute sécurité !

UNTIL DECEMBER 31
To make sure you get home safely!

514 666-4011



Opération
Nez rouge^{MC}

Laval - Basses
Laurentides



À LA UNE

Une année de grandes réalisations

IN THE NEWS

A year of major achievements



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries.

Les prochains déjeuners auront lieu, **de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 15 décembre 2018 et 12 janvier 2019 dans la verrière de la bibliothèque.**

Mayor's Breakfast

Come meet and speak with the mayor and councillors over coffee and pastries, in a friendly ambience. Upcoming breakfasts will be held **from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, December 15, 2018 and January 12, 2019 in the library's atrium.**

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Déjà la fin de l'automne! Je dois vous avouer que j'ai toujours eu un faible pour cette belle saison où notre ville regorge de couleurs flamboyantes. D'ailleurs, en parlant de la beauté de notre paysage, c'est avec une grande fierté que je vous annonce que Rosemère conserve ses 5 Fleurons! Nous avons reçu cette merveilleuse nouvelle le 15 novembre dernier lors du Gala de dévoilement 2018 organisé par la Corporation des Fleurons du Québec. Très peu de municipalités québécoises peuvent se vanter de posséder ce précieux titre. La rumeur laisse même entendre qu'il est plus difficile de conserver les 5 Fleurons que de les obtenir! Alors, félicitations à vous tous qui contribuez à cette belle réussite!

Toujours sous le thème de la réussite, j'aimerais revenir sur notre projet de ruches urbaines. Nous avons procédé l'été dernier à l'installation de deux ruches à la maison Hamilton et, en septembre, à des ateliers d'extraction de miel en collaboration avec la firme Alvéole. Ce projet nous a permis d'obtenir 200 petits pots de miel produits avec du pollen de nos fleurs! Pour y avoir goûté, je vous confirme qu'il est excellent! Ce miel sera mis en vente lors du marché de Noël les 7, 8 et 9 décembre au Centre communautaire au coût de 5 \$. La totalité des revenus sera versée à l'organisme de répit Les Petits Plaisirs. Procurez-vous-les rapidement, les quantités sont limitées!

La période des fêtes est un moment très occupé pour la plupart des organismes communautaires et des bénévoles qui y travaillent. Saviez-vous que Rosemère a la chance d'avoir plus de 500 bénévoles qui s'efforcent, tout au long

de l'année, de soutenir l'ensemble des 45 organismes de notre territoire? Comme les bénévoles contribuent directement au succès de ceux-ci, nous ne pouvions passer sous silence le dévouement de ces généreuses personnes. C'est donc avec grand plaisir que j'ai assisté, le 20 octobre dernier, à une soirée en leur honneur à Rosemère. Nous sommes choqués d'avoir une communauté si active qui s'investit chaque jour à améliorer la qualité de vie de nos citoyens. D'ailleurs, comme le 5 décembre prochain sera la Journée internationale des bénévoles, profitons de l'occasion pour souligner leur engagement. Merci du fond du cœur à tous les bénévoles!

Sur une note plus administrative, je tiens à remercier les gens qui ont participé à notre soirée d'information et d'échanges en prévision du budget 2019. Nous le planifions depuis plusieurs mois déjà et nous avons bien hâte de vous le présenter ce mois-ci.

Vous constaterez aussi que notre calendrier municipal tant attendu se trouve avec votre Rosemère Nouvelles! Nos Arbres remarquables et majestueux jouent les vedettes en 2019!

En terminant, je profite de l'approche des fêtes pour vous offrir, au nom de tous les membres du conseil municipal et de l'ensemble du personnel de la Ville, nos meilleurs vœux de Noël et une excellente année 2019! Profitez de ce temps de répit pour célébrer avec vos proches et vos amis.

Eric Westram, maire



My fellow Rosemerites,

Fall is quickly moving into our rearview mirror! I must admit that I've always had a special fondness for this season when our Town dons its brightest colours. In fact, I am quite proud to announce that the beauty of our landscape has allowed Rosemère to retain its "5 Fleurons" (5 blooms) rating! This bit of good news came on November 15, at the 2018 edition of the gala organized by the "Corporation des Fleurons du Québec" to unveil the winners. Few Québec municipalities can lay claim to this prestigious award and word has it that retaining this rating is more difficult than earning it in the first place! So congratulations to all of you who contribute to this fine showing!

Speaking of achievements, I would point to our urban beekeeping project. Last summer, we installed two beehives at the Hamilton House and, in September, we held honey extraction workshops in collaboration with the firm Alvéole. This project yielded 200 small jars of honey produced with pollen from our flowers! This honey will be up for sale at a cost of \$5 at the Christmas Market held at the Community Centre on December 7, 8 and 9. All proceeds will be donated to the respite care organization "Les Petits Plaisirs". Get your jar quickly as quantities are limited!

The Holiday Season is a very busy time for most community organizations and their volunteers. Did you know that Rosemère has the good fortune of relying on more than 500 volunteers

who strive, year-round, to support the 45 organizations active on our territory? As these volunteers contribute directly to the success of these organizations, we would be remiss if we failed to note their generous dedication. On October 20, I had the pleasure of attending an evening in their honour in Rosemère. We are blessed to have such an active community committed daily to improving the quality of life of our citizens. Moreover, as December 5th will be International Volunteer Day, let us take this opportunity to highlight their commitment. Our heartfelt thanks to all volunteers!

On a more administrative note, I would like to thank everyone who took part in the information and discussion evening regarding our 2019 budget. We have been working on it for several months now and look forward to presenting it to you this month.

You may have noticed that our eagerly awaited municipal calendar came with your copy of the Rosemère News. This 2019 edition showcases our "unique and majestic trees".

In closing, as the Holiday Season draws near, I would like to offer you, on behalf of all Council members and municipal personnel, our best wishes for a Merry Christmas and a wonderful 2019! Make the most of this welcome break to celebrate with your family and friends.

Eric Westram, mayor



Vos conseillers - Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6



UNE ANNÉE DE GRANDES RÉALISATIONS / A YEAR OF MAJOR ACHIEVEMENTS

Le 10 novembre dernier, cela faisait exactement un an que l'assermentation du conseil municipal avait eu lieu! Après 365 jours au pouvoir, l'administration Westram peut affirmer qu'elle a véritablement jeté les bases d'une ville fière, verte et prospère, grâce à son leadership visionnaire basé sur des principes de proximité, d'écoute et de dialogue. En effet, cette année, plusieurs actions et initiatives reliées aux engagements de l'équipe ont vu le jour à Rosemère.

Une ville fière

Depuis son élection, le conseil municipal a toujours mis au cœur de ses valeurs et de ses convictions la participation et l'implication des citoyens et des employés municipaux dans ses nombreux projets. Son objectif? Mettre en place une ville répondant aux attentes de la population, tout en respectant sa capacité de payer. Dans cette optique, les élus ont d'abord mis sur pied des plénières, ou périodes d'échanges libres de 45 minutes avec les conseillers municipaux sur divers sujets avant chaque séance ordinaire du conseil municipal. Par souci d'une plus grande transparence, ces séances sont désormais webdiffusées en direct ou en différé.

Des consultations publiques portant sur la vision stratégique de Rosemère et des sondages abordant l'usage du cannabis dans les lieux publics ont été tenus au printemps afin d'entendre les citoyens et d'échanger avec eux sur ces questions d'importance. Les déjeuners mensuels du maire ont aussi permis aux citoyens de discuter avec le maire et les élus sur des sujets variés.

Le volet culturel a été bonifié. En plus des diverses activités organisées par la Ville, deux nouvelles sculptures ont pris place à la Place des jeunes et à la bibliothèque. Elles visent à attiser la curiosité et l'intérêt culturel des citoyens.

Comme la sécurité des Rosemérois et Roseméroises est une priorité majeure de l'équipe Westram, une nouvelle entente intermunicipale a été conclue en septembre afin que Rosemère obtienne un service de pompiers premiers répondants.

Une ville verte

Tout comme vous, l'administration Westram accorde une attention particulière à la préservation de l'environnement et s'efforce de développer de nouvelles initiatives en ce sens. Elle a lancé, en janvier dernier, un projet pilote de déglacage des rues avec des copeaux de bois qui lui a valu de remporter un prix avec ce projet audacieux! Soucieuse de promouvoir le réemploi, l'équipe a également relancé la grande vente-débarras!

Dans le cadre du budget 2018, l'équipe Westram a modifié la tarification de l'eau potable pour préserver cette précieuse ressource. En plus d'être reconnue *Ville amie des monarches* par la Fondation David Suzuki, Rosemère a effectué un projet d'apiculture urbaine, l'été dernier, à la maison Hamilton, afin de contribuer à la préservation des abeilles. Un nouveau règlement a aussi été adopté afin d'autoriser la garde de poules urbaines. En septembre dernier, un événement sur les voitures électriques a été organisé afin d'informer les citoyens sur ces nouvelles technologies et la Ville de Rosemère a remporté l'or lors de la remise des prix *Collectivités en fleurs*, édition nationale et internationale 2018.

Une ville prospère

Le 18 décembre 2017, le conseil présentait avec fierté son premier budget qui prévoyait un gel du fardeau fiscal des contribuables. Le taux de taxation a été abaissé à 0,5188 \$. Le budget 2018 prévoyait également un gel des tarifs pour les matières résiduelles.

2018 est, sans contredit, une année de grandes réalisations!

November 10 marked the first anniversary of the date on which the municipal council was sworn in! After 365 days in power, the Westram administration can assert that it has laid the groundwork for a Proud, Green and Prosperous Town, thanks to visionary leadership rooted in principles of closeness to the community, attentiveness and dialogue. In fact, this year, a number of actions and initiatives related to the team's commitment were implemented in Rosemère.

A proud town

Since it was elected, the municipal council has always made the participation of citizens and municipal employees in its many projects a central component of its values and convictions. Its objective? Develop a town that meets its residents' expectations while respecting their ability to pay. Further to this, prior to each regular council meeting, the elected officials introduced plenary sessions or 45-minute periods of free discussion with municipal councillors on various topics. In the interests of greater transparency, these sessions will now be webcast for live or deferred viewing.

Public hearings on Rosemère's strategic vision and surveys on the use of cannabis in public areas were also held in the spring, allowing residents to express their views on these important issues. The monthly mayor's breakfast also provided residents with an opportunity to discuss a variety of topics with the mayor and elected officials.

The Town's cultural facet was also enhanced. In addition to various activities organized by the Town, two new sculptures have been installed at Place des jeunes and the library. These seek to pique the curiosity and cultural interest of residents.

Since the security of Rosemerites is a major priority for the Westram team, a new intermunicipal agreement was concluded in September, allowing Rosemère to benefit from first responder service provided by firefighters.

A green town

Like you, the Westram administration attaches special attention to the preservation of our environment and strives to come up with new initiatives to this end. Last January, it launched a pilot street deicing project involving the use of wood chips. This daring project earned it an award! Intent on promoting reuse, the team also brought back the major garage sale!

Within the framework of its 2018 budget, the Westram team modified the drinking water rate structure in an effort to preserve this invaluable resource. In addition to earning recognition as a Monarch-Friendly City by the David Suzuki Foundation, last summer, Rosemère carried out an urban beekeeping project at the Hamilton House, to help preserve bees. A new by-law allowing the installation of urban chicken coops was also adopted. Then, last September, an electric vehicle event was organized to raise public awareness of these new technologies and the Town of Rosemère won gold at the award ceremony capping the 2018 edition of the Communities in Bloom, National and International competition.

A prosperous town

On December 18, 2017, the council proudly tabled its first budget that called for a freeze of taxpayers' fiscal burden. The tax rate was dropped to \$0.5188. The 2018 budget also called for a freeze on the rate for the pick-up of residual waste.

2018 has unquestionably been a year of major achievements!

Pour l'entretien de ces fous rires,

il y a l'équipe de Dr François Juneau
et Dre Isabel Grenier !



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
384, chemin de la Grande Côte, Rosemère
www.drfrancoisjuneaudentiste.com

Depuis plus
de 30 ans !



Chocolats Suisses

HERMANN ZUCCATTI
MAÎTRE CHOCOLATIER

**CHOCOLATS
SURFINS** **BOUTIQUE
CADEAUX**
pour toutes occasions

450 621-8440
411, Grande-Côte Rosemère (Qc) J7A 1K9
www.chocolatssuisses.com

ÉDITIONS MÉDIA PLUS COMMUNICATION

Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!



DESIGN GRAPHIQUE IMPRESSION RÉGIE PUBLICITAIRE

Cartes routières
Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux | Magazines
Mise à disposition gratuite de mobilier urbain



www.editionsmpc.ca • Courriel : info@editionsmpc.ca



ROSENBLOOM

CONDOS • ROSEMÈRE

MAISON MODÈLE OUVERTE

158, CH. DU BAS-DE-SAINTE-THÉRÈSE • 450-437-1940

— **ROSENBLOOM.CA** —



PHOTO: 2014-07-10

Rosemère gagne l'or à l'international !

En plus de conserver nos 5 Fleurons, nous sommes très fiers de vous annoncer que Rosemère a remporté l'or, le 29 septembre dernier, lors de la remise des prix *Collectivités en fleurs*, édition nationale et internationale 2018. Elle a reçu la cote d'excellence 5 Fleurs - Or et une mention spéciale pour Foresterie urbaine lors de la cérémonie de remise des prix à Edmonton, en Alberta.

La Ville a participé au concours dans la catégorie Défi international (grande taille) en compétition avec les villes de Beaumont (Alberta, Canada), Brooks (Alberta, Canada), Llandudno in Bloom (Wales, Royaume-Uni), Nieuwpoort (Belgique) et Szentes (Csongrad, Hongrie).

C'est un véritable honneur pour la Ville de remporter ce précieux prix et nous tenons sincèrement à remercier tous les Rosemérois, les commerçants et les employés municipaux qui contribuent année après année à verdifier notre

territoire! Nos arbres et nos paysages fleuris constituent une grande richesse environnementale pour tous les Rosemérois.

D'ailleurs, les commentaires des juges ont été très élogieux : «La collectivité possède certainement de nombreux attributs qui la définissent comme une oasis de verdure dans l'étendue régionale du Grand Montréal, mais aucun aspect ne résonne ou ne contribue davantage que son couvert forestier continu, reflétant la diversité, la santé et la qualité de sa forêt urbaine. Rosemère semble être la « Cité des arbres » du Québec, et peut-être [d']encore plus loin! », ont écrit les juges bénévoles Gerald Lajeunesse et Mauro Paradisi à la suite de leur visite dans notre ville. L'évaluation des villes participantes est effectuée par un jury bénévole pendant l'été qui se penche sur tous les secteurs d'activité de la collectivité – commerces et institutions, résidents, actions bénévoles – et s'articule autour des critères suivants : propreté, action environnementale, protection du patrimoine, foresterie urbaine, paysage et aménagement floral. Comme nous avons gagné le

premier prix cette année, nous sommes qualifiés pour nous inscrire dans la catégorie Classe des champions pour l'édition 2019 ! Bravo encore !

Rosemère reçoit la visite d'une délégation de Formerie

Toujours sous la thématique internationale, nous avons reçu, le 15 octobre dernier, une délégation d'une dizaine de personnes provenant de la Ville de Formerie en France. Cette visite fait suite à un échange étudiant Québec-France auquel la Ville a participé en août dernier en accueillant une étudiante de Formerie au sein de son équipe d'employés.

La rencontre avec la délégation de Formerie nous a permis de discuter avec eux de la possibilité d'effectuer d'autres échanges étudiants entre les deux villes. De plus, nous avons aussi pu aborder les différents défis que relèvent Rosemère et Formerie, deux villes qui connaissent des réalités et des enjeux différents.



Rosemère awarded gold on the international stage!

In addition to retaining our "5 Fleurons" (5 blooms) title, we are proud to announce that, at the award ceremony capping the 2018 edition of the *Communities in Bloom*, National and International competition held in Edmonton, Alberta on September 29 last, Rosemère earned gold. It received the 5 Blooms – Gold Award of Excellence as well as a special mention for its Urban Forest.

The Town took part in the International Challenge (large) category competing with the towns of Beaumont (Alberta, Canada), Brooks (Alberta, Canada), Llandudno in Bloom (Wales, United Kingdom), Nieuwpoort (Belgium) and Szentes (Csongrad, Hungary).

It is a true honour for the Town to receive this invaluable award and we wish to sincerely thank all

Rosemerites, merchants and municipal employees who, year after year, help make our territory greener! Our trees and floral landscapes constitute a great environmental richness for all Rosemerites.

In fact, the judges' comments were quite glowing: "The community certainly has a number of assets that define it as a green oasis in the Greater Montréal region, but no aspect resonates as much, nor contributes more to it than its forest cover, which reflects the diversity, health and quality of its urban forest. Rosemère appears to be Québec's 'Tree City' and possibly more!", wrote volunteer judges Gerald Lajeunesse and Mauro Paradisi following their visit to Rosemère. Participating towns were evaluated by a jury of volunteers who looked at all community sectors of activity – commercial and institutional, residential, volunteer action – and took into account the following criteria: tidiness, environmental action, heritage conservation, urban forestry, landscape and floral

displays. As we won the first prize this year, we have qualified for the 2019 Class of Champions! Kudos once again!

Rosemère visited by a delegation from Formerie

Pursuing the International theme, on October 15, we welcomed a delegation of ten or so representatives from the town of Formerie in France. This visit came in the wake of a Québec-France student exchange program in which the Town took part last August, when it welcomed a student from Formerie to its team of employees.

The meeting with the Formerie delegation provided us with an opportunity to discuss the possibility of other student exchanges between the two towns. We also got to address the various challenges met by Rosemère and Formerie, two towns dealing with different realities and issues.

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil (webdiffusion disponible) :

le lundi 10 décembre 2018 et le lundi 14 janvier 2019, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings (Webcast available): 7:30 p.m., Monday, December 10, 2018 and January 14, 2019 at the Town Hall.

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.

At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Web dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.
Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".

Publié par la Ville de Rosemère et distribué gratuitement dans tous les foyers.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin

Graphisme / Graphic design: Editions Media Plus Communication

Impression / Printing: Deschamps Impression

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper.

Distribution / Distribution: TC Média

Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Heures d'ouverture / Business hours:

Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h

Vendredi / Friday 8 h - 12 h

Tél. / Tel: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601

Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé

This newspaper is printed on recycled paper



Quatre jeunes vivent une journée extraordinaire

Dans le cadre du concours *Pompiers d'un jour*, une activité annuelle organisée de concert avec la Ville de Blainville, Arthur Pouliot (école Alpha), Louis-Gabriel Guillén Mayers (Académie Ste-Thérèse), Ariane Collin (école Val-des-Ormes) et Florence Joly (école McCaig), quatre jeunes de 3^e année du primaire, sélectionnés lors d'un concours de dessin, ont profité d'une journée extraordinaire en caserne avec les pompiers du Service de la sécurité incendie, le 10 octobre dernier. Portant fièrement les uniformes, les jeunes ont participé à une multitude d'activités, sécuritaires bien sûr! La journée s'est terminée par la signature du Livre d'or de la Ville de Rosemère.

Ravi de l'étincelle qu'il a aperçue dans les yeux de ces jeunes, le maire de Rosemère, Eric Westram, compte réitérer l'expérience l'an prochain.



Four youngsters experience an unforgettable day

Within the framework of the "Firefighter for a Day" contest, an annual activity organized in conjunction with the Town of Blainville, on October 10, Arthur Pouliot (Alpha School), Louis-Gabriel Guillén Mayers (Académie Ste-Thérèse), Ariane Collin (Val-des-Ormes School) and Florence Joly (McCaig School), four Grade 3 elementary students selected further to a drawing contest, spent an exciting day at the fire station with the Fire Department's firefighters. Proudly wearing firefighters' uniforms, the young students took part in a number of activities, safely of course! At the end of the day, they were invited to sign the Town of Rosemère's Golden Book.

Delighted by the sparkle in the eyes of these youngsters, Rosemère mayor Eric Westram plans to repeat the event next year.

Moisson Laurentides reçoit 136 kg



Moisson Laurentides receives 136 kg

Lors de la dernière récolte de l'été, grâce à la générosité des Rosemérois et aux aménagements paysagers publics, Moisson Laurentides a donné de beaux produits frais aux familles moins bien nanties de la région. La Ville de Rosemère se joint à l'organisme pour remercier tous ceux et celles qui ont apporté le surplus de leurs potagers. Ce partage est tout à l'honneur de la communauté!

The generosity of Rosemerites and the Town's public landscaping arrangements allowed Moisson Laurentides to offer fresh produce to some of the region's underprivileged families. The Town of Rosemère joins the organization in thanking all those who donated surplus produce from their vegetable gardens. This type of sharing speaks well of our community!

Soirée en l'honneur de bénévoles Gatsby le magnifique (année 1920)

La traditionnelle soirée soulignant la contribution des bénévoles à la vie communautaire roseméroise s'est tenue le 20 octobre dernier, à l'Externat Sacré-Cœur. Ces bénévoles ne ménagent ni temps ni efforts au fil de l'année pour offrir des activités à toute la communauté et la Ville tient à les remercier à cette occasion. Près de 300 personnes parées de leurs plus beaux atours rétro ont participé. Porté par la «folie des années 20», l'événement a été fort apprécié des participants.

Evening honouring our volunteers The Great Gatsby (1920)

The traditional evening recognizing the contribution of volunteers to Rosemère's community life was held at Externat Sacré-Cœur on October 20. Throughout the year, these men and women give unstintingly of their time to offer activities to the entire community, and the Town wishes to thank them with this event. Some 300 guests in their best vintage wear attended the event, carried out on the theme of the Roaring Twenties. A great time was had by all.



La Guignolée compte sur vous

Le **samedi 1^{er} décembre**, entre 9 h et 13 h, 150 bénévoles sillonneront les rues pour recueillir vos dons en argent ou de denrées non périssables. La Ville sait qu'elle peut compter, encore une fois, sur votre grande générosité et vous remercie dès à présent de penser aux familles dans le besoin.



Service des Loisirs, 450 621-3500, poste 7380.



The "Guignolée" is counting on you

From 9 a.m. to 1 p.m., **Saturday, December 1st**, 150 volunteers will be going up and down Rosemère streets collecting donations of cash or non-perishable staples. Knowing that it can rely on your customary generosity, the Town thanks you for remembering families in need.



Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380.

Fermeture pour les fêtes

Les services administratifs seront fermés du 21 décembre à midi au 2 janvier inclusivement. Entre Noël et le jour de l'An, la bibliothèque et l'écocentre seront ouverts les 27, 28 et 29 décembre.

Attention : Pendant les fêtes, la collecte des matières organiques se tiendra comme d'habitude le lundi.

Holiday Season closings

The Town's administrative offices will be closed from noon, December 21 to January 2, inclusively. Between Christmas and New Year, the library and ecocentre will be open December 27, 28 and 29.

Note: During the Holiday Season, organic waste will be picked up on Mondays, as usual.

Témoignage de la Roseméroise et paysagiste Kim Dansereau

Dans les coulisses d'un grand gagnant Jardin d'ombre

La Ville de Rosemère a reçu un vibrant témoignage de Kim Dansereau qui a réanimé les plates-bandes du couple Gruman. Nous tenons à vous le partager.

«En 2017, lorsque je me suis rendue chez le couple Gruman pour une consultation de services en horticulture, les plates-bandes semblaient abandonnées, comme si la vie s'était arrêtée depuis quelques années. Mon cœur s'est mis à battre, je devais venir en aide à ce couple exceptionnel. M. et M^{me} Gruman n'avaient malheureusement plus la capacité physique de s'occuper de leurs fleurs; ils [avaient] vécu plusieurs épreuves au cours des dernières années. Lors de cette première rencontre, je me rappelle avoir dit à M^{me} Gruman "Vos mains sont les miennes et mes mains sont les vôtres". Mon souhait pour ce couple était si fort que même la mission de mon entreprise, *Embellir la vie des gens afin que puisse naître l'espoir*, prenait tout son sens. »

« À la fin de l'été 2017, les plates-bandes, entièrement désherbées, ont repris vie! À l'automne, j'ai ajouté 450 bulbes de fleurs afin de nourrir en eux ce que j'appelle "la magie l'espoir". Ce n'est qu'au début de l'été 2018 que le couple Gruman a décidé de s'inscrire au concours *Rosemère en fleurs*. Le plus beau dans cette histoire c'est que je ne suis pas la seule qui a créé cette magie, les dames de compagnie de M^{me} et M. Gruman se sont aussi mises de la partie! Décorer le balcon extérieur, intégrer des pots de fleurs avant que le jury ne vienne faire sa seconde visite! Aujourd'hui, je suis témoin de voir naître la magie auprès de deux personnes humbles et extraordinaires, en paix, remplies de bonheur et d'espoir dans leurs vies. Lors de la soirée des finalistes, le 5 septembre dernier, M^{me} Gruman, qui ne pouvait pas être présente à la soirée des finalistes, nous attendait avec espoir, M. Gruman et moi-même. C'est lorsque M. Gruman a remis l'enveloppe à sa femme et a lu les informations inscrites sur votre document qu'elle s'est mise à rire de joie. Elle était tellement heureuse! Son souhait venait d'être réalisé et ma mission était accomplie! »



Testimonial from Rosemère landscaper Kim Dansereau

Behind the winning Shade Garden

The Town of Rosemère received an eloquent testimonial from Kim Dansereau who restored the Gruman couple's flowerbeds. We would like to share it with you.

"In 2017, when I first met with the Grumans to discuss horticultural services, the flowerbeds looked abandoned, as if, for several years, life had ceased to exist. It got my heart racing. I had to help this exceptional couple. Unfortunately, Mr. and Mrs. Gruman had experienced several setbacks in recent years and no longer had the physical strength to see to their flowers. At that first meeting, I remember telling Mrs. Gruman "Your hands are mine and mine are yours". My wish for this couple was so strong that it embodied my commercial mission, which is to "Restore hope by beautifying people's lives."

"By late summer 2017, the flowerbeds had been completely weeded and had started to come back to life! In the fall, I added 450 flower bulbs in order to nourish what I call "the magic of hope". It was only at the start of the summer of 2018 that the Grumans decided to register for the Rosemère in Bloom competition. The best part of this story is that I wasn't the only one to create this magic: Mr. and Mrs. Gruman's caregivers also got involved, decorating the outdoor balcony and adding flower pots before the judges' second visit! Today, I've been blessed to witness a rebirth of magic in two humble and extraordinary persons, at peace, with hope and happiness in their lives. On September 5, after the evening honouring the finalists, which she was unable to attend, Mrs. Gruman waited eagerly for Mr. Gruman and me to return. When Mr. Gruman handed his wife the envelope and she read what was written, she began to laugh with joy. She was so happy! Her wish had been fulfilled and my mission had been accomplished."



Gens de chez nous | Our neighbours

Dix jeunes athlètes signent le Livre d'or Jeux du Québec

Le 20 octobre dernier, lors du déjeuner du maire, Clovis Archambault (basketball masculin), Sebastian Bédard Pérez (soccer masculin), Samuel Couture (cyclisme sur route), Clara Demarbre (triathlon), Pénélope Primeau (cyclisme sur route), Alexie Plante-Carry (soccer), André-Anne Racine-Prud'homme (athlétisme), Isabella Rizzuto (basketball féminin), Edward Robidoux (athlétisme) et Marc Zito-Danis (volleyball masculin) ont été invités à signer le Livre d'or pour souligner leur participation à la 53^e Finale des Jeux du Québec à Thetford Mines et ses environs qui s'est déroulée au cœur de l'été. La Ville félicite tous ces jeunes athlètes rosemérois de leur persévérance dans leur discipline respective.

Ten young athletes sign the Golden Book Québec Games

During the course of the mayor's breakfast held on October 20, Clovis Archambault (boys' basketball), Sebastian Bédard Pérez (boys' soccer), Samuel Couture (road cycling), Clara Demarbre (triathlon), Pénélope Primeau (road cycling), Alexie Plante-Carry (soccer), André-Anne Racine-Prud'homme (track and field), Isabella Rizzuto (girls' basketball), Edward Robidoux (track and field) and Marc Zito-Danis (boys' volleyball) were invited to sign the Golden Book. This event marked their participation in the 53rd Finals of the "Jeux du Québec" (Québec Games) held in Thetford Mines and surrounding areas this past summer. The Town congratulates these young Rosemère athletes for the perseverance they have shown in their respective fields.



Citoyen à l'honneur

Vous connaissez une personne ou un organisme qui a contribué au mieux-être de la communauté ou à la renommée de la Ville de Rosemère? Proposez sa candidature dans le cadre du prix reconnaissance Citoyen à l'honneur! La période de mise en candidature se termine le 15 décembre. Consultez le site Internet pour connaître tous les détails.



Honored Citizen

Do you know a person or organization that have contributed to the wellbeing of the community or the reputation of the Town of Rosemère? Submit their candidacy for the Honored Citizen's award! The period for submitting the name of a candidate ends December 15. Go to the Town's website for full details.

Une communauté basée sur l'entraide

L'Association des citoyens de Rosemère est à l'origine même de la fondation de la paroisse et donc, ultérieurement, de celle de la Ville de Rosemère. Savez-vous que cette association est née de l'entraide? Cela remonte à l'hiver 1942-1943 alors qu'une tempête de neige isolait totalement les résidents du Rosemère Garden. L'aide apportée par un regroupement de citoyens (regroupement qui mènera à la création de l'Association) a permis d'approvisionner ces gens isolés.

Rosemère, dès ses débuts, est fondée sur l'entraide. L'une des figures prédominantes de la création d'organismes communautaires à Rosemère est sans conteste M^{me} Berthe Yvonne Manhein Clément qui a mis sur pied divers regroupements de bénévoles dont les actions ont eu des répercussions importantes sur l'évolution de la vie communautaire : bibliothèque, clinique médicale pour enfants de familles défavorisées, distribution des paniers de Noël, etc.

Cet esprit de collaboration et cette tradition de soutien mutuel se sont perpétués jusqu'à aujourd'hui. Tous les jours, plusieurs organismes communautaires travaillent de concert avec plusieurs citoyens et bénévoles afin d'améliorer le bien-être et la qualité de vie des résidents. La Ville compte plus de 500 bénévoles œuvrant auprès d'environ 45 organismes. La synergie qui se dégage de cette vie communautaire active fait de Rosemère une ville chaleureuse, vivante et basée sur l'entraide!



A community rooted in mutual aid

The Rosemère Citizens' Association was there when the parish was first founded and it was there when the Town of Rosemère was established. Did you know that this organization has its origins in mutual aid? It dates back to the winter of 1942-1943 when a snowstorm totally isolated the residents of the Rosemère Garden. The help given by a group of citizens (the group that would lead to the creation of the Association) made it possible to supply these stranded residents.

From the outset, Rosemère was rooted in mutual assistance. One of the leading figures in the creation of community organizations in Rosemère was, unquestionably, Berthe Yvonne Manhein Clément who established different volunteer groups whose activities had a major impact on the evolution of our community life: the library, the medical clinic for the children of underprivileged families, the distribution of Christmas baskets, etc.

This spirit of collaboration and tradition of mutual support is still quite alive today. Day after day, a number of community organizations work in conjunction with many residents and volunteers to improve the wellbeing and quality of life of residents. The Town has more than 500 volunteers working in some 45 organizations. The synergy generated by this active community life makes Rosemère a warm and lively town rooted in mutual aid!

Dons de 7 000 \$ remis à un organisme de bienfaisance

Le 6 octobre dernier, lors de la super vente au Comptoir Cabrini, 7 000 \$ ont été amassés afin de venir en aide à l'organisme de répit **Les Petits Plaisirs**. Pour l'occasion, une vente d'articles à 1 \$ s'est tenue tout au long de la journée et les policiers et policières de la Régie de police Thérèse-De Blainville ont parcouru 100 km à vélo pour recueillir les dons! Rappelons que l'organisme permet aux familles dont un enfant vit avec un handicap de bénéficier de certains services essentiels à leur qualité de vie. Un grand merci à tous les bénévoles, aux policiers et policières et à tous les donateurs!

\$7,000 in donations to a charitable organization

The super sale held at the Cabrini Counter on October 6 raised \$7,000 for the **respite care organization "Les Petits Plaisirs"**. This event featured a day-long sale of items for just \$1 while the police officers of the Thérèse De-Blainville police board cycled 100 km to collect donations for this organization, which allows families with a disabled child to enjoy services essential to their quality of life. Heartfelt thanks to all the volunteers, police officers and donors!



Mission accomplie pour CatChat

C'est avec le sentiment du devoir accompli que CatChat a clos sa deuxième année d'activités. Agréablement, celle-ci tend à démontrer que leur présence a un impact sur la prolifération de chats errants, car il s'agit d'une baisse importante comparativement à l'année dernière. En effet, 38 chats (mâles et femelles) ont été stérilisés. L'organisme a, de plus, participé à l'adoption de 52 chatons et 5 chats adultes.

CatChat tient à remercier les bénévoles, les familles d'accueil, la Ville ainsi que la Clinique vétérinaire Rosemère et Vraiment Bête et les donateurs qui ont permis d'atteindre ces bons résultats.

L'organisme sera de retour le printemps prochain et souhaite à la population un bon hiver.



Mission accomplished for CatChat

It is with the feeling of a job well done that CatChat brought its second year of activities to a close. We are delighted to note that our involvement has had an impact on the proliferation of feral cats, since there has been a significant drop in their numbers over last year. In fact, 38 cats (males and females) were sterilized. In addition, we helped find forever homes for 52 kittens and 5 adult cats.

We would like to thank all the volunteers, foster families, donors, and the Town, as well the Rosemère and Vraiment Bête veterinary clinics for their help in achieving these fine results.

We'll be back in the spring! Have a great winter!

Sapins et décorations de Noël Prudence!

Votre maison abritera bientôt un arbre naturel garni de lumières de Noël et l'esprit des fêtes prendra possession de votre demeure. Pour que la féerie de cette période ne soit pas ternie par un événement fâcheux, il est important de prendre quelques précautions. En effet, une installation inadéquate du sapin ou des décorations inappropriées peuvent provoquer un incendie.

VOILÀ QUELQUES MESURES SIMPLES À RESPECTER :

- Veillez à ce que le pied du sapin soit toujours humide pour que l'arbre ne s'assèche pas.
- N'installez jamais le sapin près d'une source de chaleur (ex. : foyer et plinthes électriques).
- Installez uniquement des guirlandes lumineuses conçues pour l'intérieur. Elles dégagent peu de chaleur. À l'inverse, à l'extérieur, utilisez seulement des ampoules conçues à cet effet.
- Éteignez toujours le sapin avant d'aller vous coucher.
- Ne laissez jamais le sapin allumé en votre absence.
- Dès que les fêtes sont terminées, retirez toutes les décorations et déposez le sapin naturel à l'extérieur, loin de la maison en vue de la collecte. Arbressence le ramassera (tous les détails en page 12).

Enfin, les pompiers préventionnistes suggèrent d'installer un sapin artificiel à l'intérieur et un sapin naturel à l'extérieur pour diminuer le risque d'incendie.

Christmas trees and decorations Caution!

Your house will soon have a natural tree draped in Christmas lights and the Holiday spirit will spread throughout your home. To avoid having the magic of the season tarnished by an unfortunate event, a few precautions are in order. The fact is that improperly installing your tree or using unsuitable decorations can result in a fire.

HERE ARE A FEW TIPS FOR AVOIDING THIS:

- To keep it from drying out, ensure that the foot of the tree is always moist.
- Never place the tree near a heating source (ex.: fireplace and electric baseboards).
- Only install sets of lights designed for indoor use. They release little heat. Conversely, outside, use only lights designed for the outdoors.
- Always turn out the tree lights before going to bed.
- Never leave the tree lights on when you're out.
- As soon as the Holiday Season is over, remove all the decorations and take the natural tree outside, placing it far from the house for pick-up by Arbressence (see page 12 for details).

Finally, a word of prevention from our firefighters who recommend the use of an artificial Christmas tree indoors and a natural tree outdoors, to reduce the risk of fire.



L'hiver est à nos portes, êtes-vous prêt à l'affronter?

En cas d'incendie, chaque minute compte. Les moyens mis en œuvre pour assurer la sécurité des personnes doivent être fonctionnels. Ainsi :

- N'enneigez jamais une borne d'incendie. Pour votre sécurité et celle du voisinage, celle-ci doit toujours être visible.
- Dégagez balcons et trottoirs. De plus, vérifiez régulièrement que les fenêtres et toutes les portes extérieures sont en état de s'ouvrir, car elles peuvent être gelées par grand froid. Or, en cas d'urgence, tous les membres de la famille devront pouvoir sortir rapidement.

Winter is at our doors. Are you ready for it?

When a fire breaks out, every minute counts. Measures ensuring the safety of persons must be functional. Therefore:

- Never cover a fire hydrant with snow. For your safety and that of your neighbours, it must always be visible.
- Clear balconies and sidewalks. In addition, check regularly to ensure that windows and all exterior doors can be easily opened, since they can be frozen shut by intense cold. In an emergency, all family members must be able to make a quick exit.

Le déneigement : un travail collectif

Si ce n'est déjà fait, la neige ne devrait pas tarder à recouvrir Rosemère de son manteau blanc. Pour faciliter l'entretien des rues et des trottoirs et assurer la sécurité de tous les usagers de la voie publique en tout temps, chacun doit y mettre du sien, notamment en matière de déneigement et de conduite automobile.

À CHACUN SES RESPONSABILITÉS

De son côté, la Ville :

- Déblaye les rues prioritaires (artères principales et collectrices), en cas d'accumulation d'au moins 5 cm sur la chaussée, et de 2,5 cm sur les trottoirs. À noter que le **boulevard Labelle relève du ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports**. Ainsi, Rosemère n'a aucun pouvoir concernant le déneigement de cette artère.
- Souffle, habituellement de nuit, la neige sur les artères principales avec trottoirs et la ramasse si nécessaire pour nuire le moins possible à la circulation routière.
- Épand fondants et abrasifs sur les artères principales, les circuits d'autobus et les endroits avec dénivélés importants selon des directives strictes qui visent à protéger l'environnement.
- Dégage les bornes d'incendie à la fin de chaque tempête.

De son côté, le citoyen est tenu de respecter les règlements municipaux en vigueur :

- **Stationnement dans les rues interdit en tout temps** pour faciliter le déneigement : les policiers seront intransigeants à ce sujet.
- Déneigement des entrées privées en déposant la neige sur le terrain **et non ni en bordure de rue ni sur les trottoirs** pour que les piétons puissent y circuler.
- Aucune obstruction des bornes d'incendie afin d'assurer la protection incendie.
- Lors des collectes, bac placé **dans l'entrée** ou sur l'espace de stationnement. Sur le trottoir ou dans la rue, le bac nuit au déneigement et risque d'être endommagé (voir l'article à ce sujet en page suivante).
- Enfin, adaptation de la conduite automobile.

La Ville vous remercie de votre vigilance.

Snow clearing: a collective job

If it's not already here, it won't be long before snow blankets Rosemère in a white coat. To facilitate the maintenance of streets and sidewalks and ensure the safety of everyone using public roads at all times, we all have a part to play when it comes to snow clearing and driving.

WE ALL HAVE OUR RESPECTIVE RESPONSIBILITIES:

The Town is responsible for:

- Clearing the roads (main arteries and collector streets), when there is at least 5 cm on roads and 2.5 cm on sidewalks. It should be noted that **Labelle Boulevard falls under the responsibility of the "ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports"** (Ministry of Transportation, Sustainable Mobility and Electrification of Transportation). Consequently, Rosemère has no power over snow clearing on this artery.
- Blowing snow, usually at night, from main arteries with sidewalks and taking it away, if need be, to keep it from interfering, as much as possible, with the flow of traffic.
- Spreading deicing salts and abrasives on main arteries, bus routes and areas with significant slopes, according to strict environmental protection guidelines.
- Clearing snow from fire hydrants after each storm.

For their part, residents are bound to comply with prevailing municipal by-laws:

- **Street parking is prohibited at all times:** police officers are inflexible on this issue.
- Clearing private driveways, moving the snow onto the property and **not along the street or on sidewalks** to ensure pedestrians can use them safely.
- No obstructed fire hydrants to ensure fire protection.
- Pick-up bins placed **in the driveway** or the parking area. If left on the sidewalk or in the street, bins can interfere with snow clearing operations and could be damaged (see article on this subject on the following page).
- Finally, adapting driving to road conditions.

The Town thanks you for your vigilance.

AH!
LES ALÉAS
DE L'HIVER!

LE DÉNEIGEMENT
DE NOTRE VILLE,
C'EST COLLECTIF.



OH, THE UPS AND
DOWNS OF WINTER!

CLEARING THE SNOW IN OUR TOWN,
WE MUST ALL DO OUR SHARE.

Dommages à la propriété lors du déneigement?

Si l'avant de votre terrain a été endommagé par le déneigement, signalez-le à la Ville. **Par courriel**, en remplissant le formulaire prévu à cet effet sur le site Internet, section Service aux citoyens/Travaux, voirie et zonage/Neige et en le retournant à l'adresse indiquée. **En personne**, en vous présentant au garage municipal pour remplir et déposer ce formulaire. Les réparations seront effectuées durant l'été.

Property damaged by snow clearing operations?

If the front of your property has been damaged by snow-clearing operations, notify the Town, **by email**, by completing the form available on the Town's website, under Services to Residents/Works, Roads and Zoning/Snow, and returning it to the stipulated address. **In person**, by going to the municipal garage to complete the form and handing it in. Repairs will be carried out during the summer.

Deux services le même jour

Pour que **collecte et déneigement** se déroulent le même jour sans anicroche, il est important de tenir compte des consignes suivantes :

- Les bacs servant aux collectes (matières organiques, recyclage, déchets) doivent être placés sur le terrain, à environ 2 m de la rue, jamais ni dans la rue ni sur les bancs de neige.
- Afin que le camion de collecte puisse les attraper, laisser un espace de 1 m autour des bacs et orienter les roues vers la propriété.

De cette façon, le contenu des bacs ne sera pas répandu dans la rue et le déneigement sera effectué rapidement. Des espaces publics bien dégagés permettent aux piétons, aux automobilistes et aux cyclistes de se déplacer de façon plus sécuritaire.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

Two services on a single day

When a **pick-up and snow clearing** are on the same day, it is important to comply with the following instructions, to ensure that they are carried out problem-free:

- *Pick-up bins (organic waste, recycling, garbage) must be placed on the property, approximately 2 m from the street, and never in the street or on the snow banks.*
- *To ensure that the pick-up truck can grasp them, allow a space of 1 m around the bins and position their wheels house-side.*

In so doing, you will ensure that the contents of the bins will not be scattered into the street and snow-clearing operations will be carried out quickly. Well-cleared public areas allow pedestrians, motorists and cyclists to get around more safely.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300.

Deuxième vie des sapins de Noël naturels



Après les fêtes, retirez toutes les décorations (boules, glaçons et guirlandes...) de votre sapin naturel et placez-le **sur votre terrain en bordure de rue avant le 7 janvier**, date du début de la collecte. Arbressence le ramassera et en extraira de l'huile essentielle. Pour maximiser la distillation, arrosez bien l'arbre quand il se trouve à l'intérieur pour conserver sa fraîcheur. Il est également possible de l'apporter à l'écocentre, durant les heures d'ouverture.

A second lease on life for natural Christmas trees

After the Holidays, remove all decorations (balls, icicles and garlands...) from your natural tree and put it out **on your property, by the side of the road before January 7**, when pick-ups start. Arbressence will pick it up and extract essential oils from it. To maximize distillation, retain your tree's freshness by watering it well while it is indoors. You also have the option of taking your tree to the ecocentre during business hours.

Horaire de l'écocentre

- Pendant les fêtes
- Ouvert les 27, 28 et 29 décembre.
- Jusqu'au 31 mars
- Fermé les dimanche et lundi;
 - Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 16 h.

Ecocentre schedule

- During the Holidays
- Open December 27, 28 and 29
- Until March 31st
- Closed Sunday and Monday
 - Open Tuesday to Saturday, from 9:30 a.m. to 4 p.m.

Avertissez la Ville d'un lampadaire défectueux

Si un lampadaire public est hors d'usage, la Ville vous convie à prévenir le service des Travaux publics grâce à l'application *Voilà* que vous pouvez télécharger sur un appareil mobile. Vous pouvez aussi déposer une requête dans la section des Services aux citoyens du site Internet. Grâce à vous, le lampadaire sera réparé plus rapidement.

Alert the Town to defective streetlights

If a public streetlight is out of order, the Town asks you to notify the Public Works Department using the "Voilà" app, which you can download onto your mobile device. You can also submit a notification on the Town's website under Services to Residents. With your help, the streetlight will be repaired more quickly.





Protection des arbres

Si vous avez planté un arbre cet automne, certaines mesures de protection hivernale peuvent être nécessaires afin de lui donner de meilleures chances de survie. La neige soufflée ou tassée au pied d'un arbre peut créer des microblessures et l'endommager. Elle compacte le sol et peut nuire au bon développement des racines.

Le service vous suggère d'installer :

- un protège-tronc contre les petits rongeurs;
- un tuteur dans les endroits très venteux ou si l'arbre est situé sur un site d'entreposage de la neige (près du stationnement ou du bord de la rue);
- une clôture à neige au cas où beaucoup de neige se retrouve au pied de l'arbre ou soit soufflée à cet endroit (haie de cèdres, bordure de rue).

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

Protecting trees

If you planted a tree this fall, you may have to take certain measures to protect it from winter conditions in order to improve its chances of survival. Snow blown or placed at the base of the tree can cause microlesions resulting in damage. In compacting the soil, it can hinder the proper development of the roots.

The department suggests that you install:

- a trunk protector against small rodents
- a stake in windy areas or if the tree is located near a snow dump site (near the driveway or by the side of the street)
- a snow fence where large amounts of snow accumulate at the foot of the tree or is blown there (cedar hedge, edge of the street).

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300.

Inspections des frênes

L'agrile du frêne continue de faire des ravages à Rosemère. Comme le dépérissement des frênes s'aggrave d'année en année, les Travaux publics suggèrent aux propriétaires de ces arbres de planifier dès maintenant la conduite à tenir à leur sujet pour éviter de mauvaises surprises.

En l'absence de feuillage, il est possible d'observer sur les frênes certains symptômes d'infestation. Par exemple, le blanchiment de l'écorce, une activité accrue des pics-bois, des galeries sous l'écorce ou des trous en forme de D (observables avec des jumelles).

L'abattage des frênes étant autorisé uniquement jusqu'au 15 mars, il est encore temps de faire vos demandes de permis et de procéder à

l'abattage de l'arbre avant la fin de l'hiver. Le formulaire à cet effet se trouve sur le site Internet.

Comme leurs branches ne sont acceptées ni à l'écocentre ni dans la collecte des matières organiques, vous devrez contacter un entrepreneur spécialisé pour vous en départir.

Saviez-vous que la Ville possède un Programme d'aide financière pour le traitement des frênes privés ainsi qu'un Programme de distribution d'arbres? **Pour obtenir plus d'informations, vous pouvez consulter les documents à ce sujet sur le site Internet de la Ville.**

Ash tree inspection

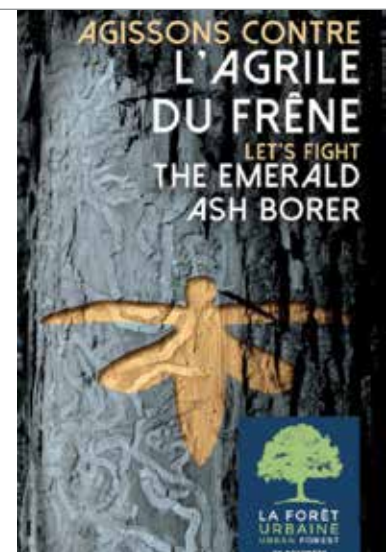
The emerald ash borer continues to wreak havoc in Rosemère. With more and more ash trees attacked with every passing year, the Public Works Department suggests that owners of these trees start planning a course of action to avoid nasty surprises.

After the leaves have fallen, it is easier to detect symptoms of infestation. These include a whitening of the bark, increased woodpecker activity, tunnels beneath the bark or D-shaped holes (visible with binoculars).

Cutting down ash trees is authorized only until March 15. There's still time to apply for a permit and cut down the tree before the end of winter. Permit application forms are available on the Town's website.

As the branches of these trees are not accepted at the ecocentre or in organic waste pick-ups, you must contact a specialized contractor to dispose of them.

Did you know that the Town has a Financial Assistance Program for the treatment of private ash trees and a Tree Distribution Program? **For more information, you will find documents on this subject on the Town's website.**





Vous êtes garés, coupez le moteur!

Sachez qu'il est interdit à Rosemère de laisser tourner au ralenti le moteur d'un véhicule immobilisé en dehors de la circulation pendant plus de trois minutes, même en hiver, sous peine d'amende.

Vous avez peut-être remarqué que le moteur des nouveaux véhicules s'éteint à l'arrêt (feu de circulation, embouteillage...) même dans la circulation. Si les constructeurs ont investi pour diminuer les émissions de gaz à effet de serre (GES) à l'arrêt, c'est dire combien ils reconnaissent l'impact négatif de ces émissions sur l'environnement et la qualité de l'air. Aussi, le citoyen dont le véhicule n'est pas encore équipé d'un tel dispositif doit, de son côté, couper le moteur de son véhicule si celui-ci est stationné, et ce, même si une personne se trouve à l'intérieur, en attendant quelqu'un, par exemple.

Rappelez-vous : trois minutes, pas plus!

When parked, cut the engine!

You should know that, in Rosemère, allowing a parked vehicle to idle for more than three minutes, even in winter, is prohibited and carries a fine.

You may have noticed that the engines of new vehicles turn off when stopped (at traffic lights, traffic jams...) even in traffic. That builders have invested in the reduction of greenhouse gases when stopped attests to the negative impact of these gases on the environment and air quality. Meanwhile, residents whose vehicle is not equipped with this type of device must turn off the ignition when parked, even if someone is in the vehicle, waiting for a passenger, for example.

Remember: no idling for more than three minutes!

Collecte des matières organiques

Pour éviter que les matières compostables gèlent et collent dans le bac brun, emballez-les dans du papier journal et vaporisez un peu d'huile végétale sur les parois intérieures du bac roulant.

L'utilisation de sacs en plastique traditionnels, biodégradables ou compostables est interdite. Les centres de tri ne peuvent pas distinguer ces divers sacs et ne sont pas tous autorisés à traiter les sacs compostables.

Respecter ces consignes permet de mieux valoriser ces matières. La Ville compte sur votre collaboration.

Organic waste pick-ups

To keep compostable materials from freezing and sticking to the brown bin, wrap them in newsprint and spray a bit of vegetable oil on the bin's interior walls.

The use of conventional, biodegradable, or compostable plastic bags is prohibited. Sorting centres cannot distinguish among these different bags and are not authorized to process compostable bags.

Complying with these instructions will lead to more effective reuse of these materials. The Town is counting on your collaboration.

Plastique et emballage | Recyclable ou non?

Tous les plastiques qui portent le logo de recyclage et, en son centre, l'un des chiffres 1, 2, 3, 4, 5 et 7 sont recyclables. En conséquence, les **plastiques sans logo ou pourvus du numéro 6 ne le sont pas**.

Les sacs et les pellicules en plastique (sacs d'épicerie, de pains tranchés ou du nettoyeur) qui s'étirent lorsque vous tentez de les déchirer sont recyclables. **Ceux constitués d'un plastique plus raide (sacs de légumes congelés, de riz, de céréales, de fromage) ne le sont pas.**

Pour faciliter le tri des sacs recyclables, regroupez-les tous dans un sac transparent avant de les déposer dans le bac.

Plastic and packaging | Recyclable or not?

All plastic bearing the recycling logo with the number 1, 2, 3, 4, 5 and 7 at the centre is recyclable. Therefore, **plastic without the logo or bearing the number 6 is not**.

Plastic bags (shopping bags, sliced bread or cleaners' bags) that stretch when you try to rip them are recyclable. **Those made of stiffer plastic (bags of frozen vegetables, rice, cereal, cheese) are not.**

To facilitate the sorting of recyclable bags, put them all in a transparent bag before placing them in the bin.





Vivre en santé et en sécurité seul chez soi, c'est possible

Grâce à un partenariat entre le Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp (CABSB), le Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) des Laurentides, la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville et le Service de sécurité incendie de Sainte-Thérèse, les personnes de **65 ans et plus habitant seules** peuvent profiter de **RAPPID+OR**, un programme de prévention qui vise à les conseiller pour vivre dans un milieu de vie sain et sécuritaire.

À la suite de son inscription auprès du CABSB au 450 430-5056, la personne reçoit la visite simultanée d'un policier, d'un pompier et d'un bénévole du CISSS. Ces trois intervenants formulent des recommandations à l'intéressée dans leur domaine respectif. Enfin, une trousse d'information personnalisée est remise à la personne visitée.

consultez le Programme Rappid+Or au :
www.sainte-therese.ca/fichiersUsagers/fichiers/services_citoyen/Depliant_RappidOr.pdf

Living a safe and healthy life alone at home is possible

Thanks to a partnership between the Solange-Beauchamps Volunteer Action Centre (CABSB), the "Centre intégré de santé et de services sociaux des Laurentides" (CISSS-Integrated Health and Social Services) and the Sainte-Thérèse Fire Department, seniors **65 years of age and over who live alone** can benefit from **RAPPID+OR**, a prevention program that seeks to advise them on living in a safe and healthy environment.

After registering with the CABSB at (450) 430-5056, these seniors will receive a joint visit from a police officer, a firefighter and a volunteer from the CISSS. These three will make recommendations based on their respective fields of expertise. Finally, they will provide the seniors with a personalized information kit.

go to Programme Rappid+Or on:
www.sainte-therese.ca/fichiersUsagers/fichiers/services_citoyen/Depliant_RappidOr.pdf

Arbre du partage pour les aînés de 65 ans et plus

Vous vous sentez seuls pendant les fêtes? Inscrivez-vous au CABSB pour recevoir la visite d'un bon samaritain de Rosemère qui vous remettra un petit cadeau. Une belle visite pour égayer cette période!

A sharing tree for seniors 65+

Feel lonely during the Holidays? Register with the CABSB to receive a visit from a good Samaritan from Rosemère who will leave you with a small gift and brighten up this time of year!

Proche aidant d'aînés

Café entre-aidants

Prochaines dates : les 14 décembre et 25 janvier, de 13 h à 15 h 30. Venez échanger avec d'autres proches aidants d'aînés au Centre communautaire de Rosemère (202, chemin de la Grande-Côte).

Formation

Du temps pour soi, formation de 10 semaines le mardi, de 13 h à 16 h, pour être mieux outillé à un rôle de proche aidant. La formation est donnée à la Maison des associations (1001, chemin du Plan-Bouchard) à Blainville. Prochaine session : du 19 mars au 28 mai (excepté le 23 avril).

Aide psychosociale gratuite

Vous êtes proches aidants, n'attendez pas pour demander vous aussi de l'aide!

 Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp, au 450 430-5056, poste 228.



Seniors' natural caregivers

Caregivers' coffee klatches

Upcoming dates: December 14 and January 25, 1 to 3:30 p.m. Come share with other seniors' caregivers at the Rosemère Community Centre (202 Grande-Côte).

Training

Du temps pour soi (Time for Yourself), a 10-week training program from 1 to 4 p.m. Tuesdays, to better prepare you for the role of natural caregiver. This training is provided at the Maison des associations (1001 Plan-Bouchard Road) in Blainville. Next session: March 19 to May 28 (except April 23).

Free psychosocial help

If you are a natural caregiver, don't wait to seek help for yourself!

 Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre, 450 430-5056, ext. 228.

Université du troisième âge

La Couronne-Nord offre des cours aux personnes de 50 ans et plus en formule « auditeur libre ». Le cours Atelier d'écriture. J'écris ma vie - histoire de famille aura lieu à Rosemère, au Centre communautaire le lundi après-midi du 4 février au 25 mars. Coût : 135 \$. Consulter la liste de tous les cours offerts au www.usherbrooke.ca/uta/crn.

Inscription : 20 décembre au 24 janvier.



 Nicole Collin, 579 633-1010 ou uta.couronne-nord@usherbrooke.ca

Seniors' University

The North Shore allows senior citizens 50 years of age and over to audit university classes. The Writing Workshop "J'écris ma vie - histoire de famille" (I write about my life - a family history) will be held at the Rosemère Community Centre Monday afternoons from February 4 to March 25. Price: \$135. For a complete list of available courses, go to www.usherbrooke.ca/uta/crn.

Registration: December 20 to January 24.

 Nicole Collin, 579 633-1010 or uta.couronne-nord@usherbrooke.ca

Deux annonces du RAR

Exposition permanente

Le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR) invite la population à visiter la verrière de la bibliothèque municipale qui abrite une exposition permanente regroupant des œuvres créées par des artistes locaux.

Conférence

Le RAR organise une conférence, le 22 janvier, animée par Andrée-Anne Venne sur *Le nu dans l'art occidental*. Il reste encore quelques places (coût : 30 \$/pers.). Les personnes souhaitant participer doivent communiquer avec le RAR par l'entremise de son site Internet : www.leregroupermentdesartistesderosemere.com



Two announcements from the RAG

Permanent exhibition

The Rosemère Artists Gathering (RAG) invites the public to stop in at the municipal library's atrium and admire the permanent exhibition of artworks produced by local artists.

Conference

On January 22, the RAG is holding a conference with Andrée-Anne Venne on *"Le nu dans l'art occidental" (Nudes in Western Art)*. A few places remain (price: \$30/pers.) Anyone wishing to attend is invited to contact the RAG via its website: www.leregroupermentdesartistesderosemere.com

Atelier communautaire d'ébénisterie

Ouverture bientôt

Lors de sa séance ordinaire du 9 octobre 2018, le conseil municipal a approuvé la demande de subvention de l'ACER, un organisme sans but lucratif, afin d'aménager l'un des garages de l'ancienne caserne de pompiers en atelier communautaire d'ébénisterie chauffé, bien éclairé et pourvu de sanitaires.

L'atelier accueillera deux types d'activités : une formation en ébénisterie offerte dans le cadre de l'offre de services que présente la Ville, chaque session; et un atelier libre où les participants pourront réaliser des projets personnels, sous supervision. Une cotisation annuelle ou des frais d'inscription, selon le cas, devront être exigés afin de couvrir les coûts de fonctionnement (assurances, matériel renouvelable, etc.).

Actuellement, les travaux vont bon train (grand ménage, peinture fraîche, mise à niveau des circuits électriques après consultation auprès d'une firme d'ingénierie externe, fabrication d'établis...). L'organisme procède aussi à l'achat d'un important lot d'outils et de machines pour répondre à presque tous les besoins de l'atelier. L'ouverture officielle de l'atelier est prévue pour janvier. Restez à l'affût!

 Normand Painchaud, responsable à painchaud.fn@gmail.com

Community woodworking workshop

Opening soon

At its regular meeting of October 9, 2018, the municipal council approved a request for a grant to ACER, a non-profit organization seeking to turn one of the former fire station's garages into a heated, well-lit community woodworking workshop with restrooms.

The workshop will welcome two types of activities: woodworking training provided by the Town every session as well as a freestyle workshop where participants can carry out personal projects under supervision. An annual fee or registration charge will be required, as the case may be, to cover operating costs (insurance, renewable materials, etc.).

Work is currently going well (major clean-up, fresh paint, upgrading of electrical circuits following consultation with an outside engineering firm, production of workbenches...). The organization is also purchasing the tools and machinery required to meet virtually every need. The workshop's official opening is slated for January. Stay tuned!

 Normand Painchaud, leader, at painchaud.fn@gmail.com

Un concert des fêtes Pour une bonne cause

L'orchestre à vents et l'ensemble à cordes de la Formation musicale intensive de la Polyvalente Sainte-Thérèse invitent la population le 14 décembre, à 19 h, à l'église de Sainte-Thérèse (10, rue de l'Église). Artistes invités : Lulu et Rick Hugues. Concert présenté par D. et L. Daigle.

Billets en vente au www.fondationddm.com : place réservée 20 \$; place réservée à l'avant avec coussin 40 \$. Les profits de ce concert seront remis à la Fondation des CHSLD Drapeau-Deschambault-Maisonnette et à la Fondation du Triolet du programme FMI de la polyvalente.

Un spectacle sera offert gratuitement à 14 h pour les aînés de Rosemère. Les places sont limitées. Pour vous inscrire: 450 621-3500 poste 7380.

A Holiday concert for a good cause

The wind and string orchestra of the Polyvalente Sainte-Thérèse's intensive music program invites the public to a concert at 7 p.m., December 14 at Sainte-Thérèse Church (10 De l'Église Street). Guest performers: Lulu and Rick Hugues. Concert presented by D. & L. Daigle.

Tickets on sale at www.fondationddm.com: reserved seating \$20; reserved padded seats at the front \$40. Proceeds from this event will be donated to the Foundation of the CHSLD Drapeau-Deschambault-Maisonnette and the Triolet Foundation of the school's music program.

A show will be presented free of charge at 2 p.m. for Rosemère's seniors. Seating is limited. To reserve your spot: 450-621-3500, ext. 7380.



GRAND CONCERT des Fêtes
Présenté par : D. et L. Daigle
L'orchestre à vents et l'ensemble à cordes de la FMI
(Formation Musicale Intensive de la Polyvalente Sainte-Thérèse)
Artistes invités : Lulu et Rick Hugues
Vendredi 14 décembre 2018 à 19 h
Église de Sainte-Thérèse
10, rue de l'Église, Sainte-Thérèse

Billet régulier : 20 \$
Billet rouge : 40 \$ place réservée avant, avec coussin
Billets en vente sur le site : www.fondationddm.com
ET aux IGA Extra-Daigle suivants :
• 220, rue St-Charles, Sainte-Thérèse
• 450, rue Blainville Est, Sainte-Thérèse
• 25, boul. des Entreprises, Boisbriand
• 2605, Rue d'Annamasse, Boisbriand

CONCEPTION : TRAVIS COMMUNICATIONS
Fondation des CHSLD
Brisons l'isolement
Pour chaque billet acheté au concert de 19 h, la CHSLD de la région offre un billet gratuit à une personne âgée lors d'un autre concert. Les bénéfices de la soirée seront versés à la Fondation des CHSLD Drapeau-Deschambault-Maisonnette et à la Fondation du Triolet du programme FMI de la Polyvalente de Sainte-Thérèse.

Aventure et camaraderie toujours au rendez-vous!

Depuis 26 ans, le 49^e groupe scout Lorraine-Rosemère offre des activités variées aux jeunes de 7 à 25 ans. Divisés en unités, les castors (7-8 ans), les louveteaux (9-11 ans), les éclaireurs (12-14 ans), les pionniers (15-17 ans) et les routiers (18-25 ans) prennent part à une multitude d'aventures qui ajoutent autant de nouvelles connaissances à leur bagage. Soirées, sorties et camps sont organisés par des animateurs et des gestionnaires motivés.

Le groupe accueille toute l'année des jeunes souhaitant se joindre à eux ainsi que tout adulte désirant appuyer les équipes d'animation ou de gestion. Suivez-les sur Facebook.



Adventure and camaraderie on tap!

For 26 years, the 49th Lorraine-Rosemère Scout Troop has been offering a variety of activities to youngsters between the ages of 7 and 25. Split into units, the beavers (ages 7-8), cubs (ages 9-11), scouts (ages 12-14), venturers (ages 15-17), and rovers (ages 18-25) take part in a wide range of adventures that enrich their knowledge base. Evenings, outings, and camps are organized by dynamic leaders and administrators.

Every year, this group welcomes young people wishing to join its ranks as well as adults wishing to contribute to its activities and management. Follow them on Facebook.

Un club de passionnés d'astronomie

Le Club des astronomes amateurs de Rosemère a repris ses activités en septembre, mais fait relâche jusqu'en janvier. Leurs événements ouverts à toute la population, comme *Rosemère sous les étoiles*, sont très appréciés par les participants. Durant l'été, 75 personnes ont profité d'un ciel superbe pour admirer constellations et planètes, grâce aux télescopes mis à la disposition de tous. Le club d'astronomie est toujours prêt à recevoir toute personne intéressée par le ciel, l'espace et l'univers.

 clubastronomierosemere.blogspot.ca
ou 450-430-8725 et détails dans le Nord-info.

A club for astronomy buffs

The Rosemère Amateur Astronomy Club resumed its activities in September but is on hiatus until January. Open to the general public, its events such as "Rosemère under the stars" are highly appreciated by participants. During the course of the summer, 75 aficionados made the most of clear skies to admire constellations and planets thanks to telescopes provided by the club, which is always eager to welcome anyone interested in our skies, space and the universe.

 clubastronomierosemere.blogspot.ca
or 450-430-8725 and see the Nord-info for details.



Club photo de Rosemère

Un club pour pratiquer la photographie

La photographie vous passionne? Vous avez envie de progresser et de rencontrer d'autres passionnés? Joignez-vous au Club photo de Rosemère.

Leurs rencontres ont lieu une fois par mois, le samedi matin à 9 h, à la maison Hamilton ou au Centre communautaire. Des sorties sont aussi prévues chaque mois pour partager leurs connaissances et les mettre en pratique. Cotisation annuelle, 50 \$; visite occasionnelle, 10 \$.

 info@club-photo-rosemere.ca ou 514 588-7668

A club for the practice of photography

Do you have a passion for photography? Would you like to improve and meet with other photographers? Then join the Rosemère Photo Club.

Members meet once a month at 9 a.m., Saturday mornings at the Hamilton House or the Community Centre. Monthly outings are also planned allowing them to share their knowledge and put it into practice. Annual membership fee, \$50; one-off visits, \$10.

 info@club-photo-rosemere.ca or 514 588-7668

La Popote roulante recherche une relève

Les bénévoles dévoués de la Popote roulante préparent et livrent, chaque semaine, des repas chauds à domicile à des bénéficiaires dans l'incapacité provisoire ou permanente de se mouvoir. Mais leur impact est plus considérable pour les personnes concernées. Ils apportent sourire et réconfort, et contribuent à briser leur isolement. Ils reçoivent en échange de leur générosité des signes de remerciements indéniables qui leur font chaud au cœur.

Si vous avez quelques heures à leur consacrer chaque semaine (préparation ou livraison de repas, gestion...), communiquez avec eux, car ce service repose uniquement sur un engagement bénévole.

 Elisabeth Dohrendorf au 450 437-4092,
Carole Trudel au 450 621-4543
ou Claude Bergon au 450 818-6844.



Meals on Wheels seeks new members

Every week, dedicated Meals on Wheels volunteers prepare and deliver hot meals to individuals dealing with a temporary or permanent disability, and their impact on the lives of these persons is considerable. In addition to a hot meal, they bring with them a smile and comforting presence, helping break their isolation. Their generosity is rewarded by heartfelt and heartwarming thanks.

If you have a few hours to contribute every week (meal preparation or delivery, management...), contact them. This service relies exclusively on the commitment of volunteers.

 Elisabeth Dohrendorf at 450 437-4092,
Carole Trudel at 450-621-4543 or Claude Bergon at 450 818-6844.

Des entreprises roseméroises à votre service

Créé en janvier dernier grâce à l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR), le site Internet *Rosemère, c'est mon affaire* permet de découvrir les commerces de proximité et l'humain derrière chaque entreprise. Derrière chaque commerçant : un rêve, des convictions et une volonté de contribuer à la communauté à sa façon. Bien plus qu'une mode, l'achat local fait vivre la communauté et la rend riche, unie et prospère. L'AGAR invite donc les citoyennes et citoyens à visiter le site pour trouver des produits et des services offerts à côté de chez eux, pour eux!

 www.rosemerecestmonaffaire.com,
450 435-8228 ou asimard@ccitb.ca



Rosemère companies at your service

Established last January thanks to the Rosemère Business Association (AGAR), the website "*Rosemère, c'est mon affaire*" allows you to discover nearby businesses and the people behind them. Behind every merchant: a dream, beliefs and a desire to contribute to the community in their own way. More than a fashion, buying locally supports a rich, united and prosperous community. AGAR urges residents to visit the website to learn about the products and services available to them close to home!

 www.rosemerecestmonaffaire.com,
450 435-8228 or asimard@ccitb.ca



Inscription au Petit Chœur de Rosemère

Votre enfant a entre 6 et 16 ans et aime chanter? Proposez-lui de venir assister à une répétition du Petit Chœur de Rosemère un vendredi soir au Centre communautaire. S'il est intéressé, il pourra ensuite s'inscrire en ligne au www.lepetitchoeur.ca. À noter que la chorale accepte de nouveaux chanteurs pour la session d'hiver-printemps qui commencera le 11 janvier.



Registering with the "Petit Chœur de Rosemère"

Is your child between the ages of 6 and 16 and loves to sing? Suggest that he drop by the Community Centre on a Friday night to watch a rehearsal of the "Petit Chœur de Rosemère". If this piques his interest, he can then register online to join the choir at www.lepetitchoeur.ca. It should be noted that the choir is accepting new singers for the winter-spring season, which will be starting on January 11.

Recherche de bénévoles

Le centre d'hébergement Hubert-Maisonnette est à la recherche de bénévoles désirant améliorer, quelques heures par semaine, le quotidien des bénéficiaires (aide pour les repas, loisirs, accompagnement aux rendez-vous médicaux, de fin de vie...).

Vous êtes une personne de cœur désirant œuvrer auprès des autres, joignez-vous à l'équipe de bénévoles en communiquant avec Chantal Ouellet au 450 473-6811, poste 42006.

Seeking volunteers

The Hubert-Maisonnette long-term care centre is looking for volunteers who have a few hours a week to devote to improving the daily life of residents (mealtime assistance, recreation, escorting to medical appointments, end-of-life care...).

If you are a person with heart looking to work on behalf of others, join the centre's team of volunteers by contacting Chantal Ouellet at 450 473-6811, ext. 42006.

Club de plongeon l'Envol

La première compétition régionale de plongeon de la saison se déroule à Blainville les 1^{er} et 2 décembre. Il est encore temps d'aller encourager ces jeunes athlètes au Centre récréoaquatique de Blainville au 190, rue Marie-Chapleau entre 8 h et 9 h!



Nouveauté : les cours de plongeon récréatif sont maintenant donnés selon le programme Plouf!, proposé et soutenu par Plongeon Québec. Les cours sont offerts à Blainville et à Saint-Eustache.

Toute personne souhaitant s'inscrire au plongeon compétitif peut aller rencontrer les entraîneurs pour une évaluation gratuite.

 450 971-1818

L'Envol diving team

The first regional diving competition of the season is unfolding in Blainville on December 1st and 2nd. There's still time for you to cheer on these young athletes at the Centre récréoaquatique de Blainville at 190 Marie-Chapleau between 8 a.m. and 9 a.m.!

New: recreational diving courses based on the Plouf! Program are now offered and supported by Plongeon Québec. Courses are held in Blainville and Saint-Eustache.

Anyone wishing to register for competitive diving can meet with coaches for a free evaluation.

 450 971-1818

Conférence de la SHER

Mardi 11 décembre, à 19 h

Le comportement amoureux des oiseaux, par Jean Léveillé

Relâche en janvier et reprise le 12 février.

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

 450 965-8705 ou www.sherosemere.com

SHER Conference

Tuesday, December 11, 7 p.m.

The romantic behaviour of birds, with Jean Léveillé

Off in January. Activities resume on January 12.

Admission: free for members; \$5 for non-members.

 450 965-8705 or www.sherosemere.com



EN PLEIN AIR ET EN SANTÉ À ROSEMÈRE HEALTHY OUTDOOR ACTIVITIES IN ROSEMÈRE

Début des activités d'hiver

Il reste encore quelques places à certaines activités de loisirs qui commenceront au cours de la semaine du 7 janvier. Visitez le site Internet de la Ville pour connaître les places restantes.

 service des Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Start of winter activities

A few spaces still remain for some of the recreational activities slated to start the week of January 7. Go to the Town's website for remaining openings.

 Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380



Glissoire et patinoires extérieures

Du 15 décembre au 24 février prochains, si la température le permet, venez profiter des joies de l'hiver, en famille ou entre amis sur :

- la glissoire éclairée au parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;
- les patinoires aux parcs Northcote et Gilmour.

Les horaires sont indiqués sur le site Internet de la Ville.

Outdoor slide and skating rinks

Weather permitting, from December 15 to February 24, you can enjoy the pleasures of winter with family and friends on:

- the lit slide at Charbonneau Park
- the lit skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks
- the skating rinks at Northcote and Gilmour parks.

Their schedules are posted on the Town's website.

Patinage libre intérieur

Le port du casque protecteur est recommandé. Patins à longue lame interdits.

Coûts

- Résidents : gratuit. Le patinage libre est gratuit pour les résidents sur présentation de la carte du citoyen. Vous pouvez vous la procurer gratuitement à la bibliothèque municipale en apportant une preuve de résidence.
- Non-résidents : 3 \$/enfant; 5 \$/adulte (16 ans et plus); Payables à la porte.

Horaires des fêtes :

Les 27 et 28 décembre : 13 h à 16 h | Les 29 et 30 décembre : 12 h à 16 h

Fermeture durant les fêtes :

Du 23 au 26 décembre et du 31 décembre au 6 janvier inclusivement

Horaires réguliers : Lundi au vendredi, 11 h à 12 h

Samedi, 10 h 30 à 11 h 30 | Dimanche, 12 h à 13 h

Bon patinage !

Freestyle indoor skating

A helmet is recommended. Long-blade skates are prohibited.

Admission:

- Residents: free. Freestyle skating is free of charge for residents upon presentation of the Citizen's card. The card is available at no charge at the library, upon presentation of proof of residency.
- Non-residents: \$3/child; \$5/adult (ages 16+) - Payable at the door.

Holiday Season schedule:

December 27 and 28: 1 to 4 p.m. | December 29 and 30: noon to 4 p.m.

Closing time during the Holiday Season:

December 23 to December 26 and December 31 to January 6 inclusively

Regular Schedule: Monday to Friday, 11 a.m. till noon

Saturday, 10:30 to 11:30 a.m. | Sunday, noon to 1 p.m.

Enjoy the skate!

Club de marche

Gratuit. Aucune inscription requise.

Le groupe se retrouve pour parcourir 5 km en 50 minutes :

- Du lundi au mercredi, à 19 h 30, à la bibliothèque municipale (339, chemin de la Grande-Côte)
- Le jeudi, à 19 h 30, derrière la station d'essence Shell (angle boulevard Labelle et chemin de la Grande-Côte)

 450 621-3500, poste 7383

Walking Club

Free. No registration required.

The group meets to cover 5 km in 50 minutes:

- Monday to Wednesday, 7:30 p.m., at the municipal library (339 Grande-Côte)
- Thursday, 7:30 p.m., behind the Shell gas station (corner of Labelle Blvd. and Grande-Côte)

 450 621-3500, ext. 7383



Ski de fond cet hiver

Après discussion avec les nouveaux propriétaires du **terrain de golf de Rosemère**, la Ville confirme que les adeptes du ski de fond pourront continuer de pratiquer leur sport sur le terrain de golf. Les pistes seront fonctionnelles dès qu'il y aura une accumulation suffisante de neige !

Cross-country skiing this winter

Following discussions with the new owners of the **Rosemère golf course**, the Town confirms that cross-country skiers will be able to keep enjoying their sport on the golf course. Trails will be open as soon as there's enough snow!



PROGRAMMATION À LA BIBLIOTHÈQUE - HIVER 2019

LIBRARY PROGRAM - WINTER 2019

Inscription obligatoire / registration required 450 621-3500, poste/ext. 7221 biblio@ville.rosemere.qc.ca

BIBLIOTHÈQUE — JEUNESSE | LIBRARY - YOUTH

Inscription aux activités jeunesse le 13 du mois précédant l'activité

HEURE DU CONTE POUR TOUT-PETITS

Pour les 1 à 3 ans et leurs parents

Avec Karine Fortin
Les samedis 26 janvier, 23 février, 30 mars et 13 avril, à 10 h 30



Registration for youth activities on the 13th of the month preceding the activity

STORYTIME FOR TODDLERS

For ages 1 to 3 and their parents

with Karine Fortin
Saturdays, January 26, February 23, March 30 and April 13, at 10:30 a.m.

RETOUR DU CLUB DU RAT BIBOCHE

Pour les 3 à 5 ans

Heures du conte avec **Monsieur Guillaume**, avec tirages et jeux.
Inscriptions au Club et remise de la trousse du petit raton
à partir du 13 janvier

Horaire des animations

Samedi 2 février à 10 h 30 et à 13 h
Jeudi 7 février à 18 h 30
Jeudi 28 février à 18 h 30
Samedi 16 mars à 10 h 30
Jeudi 28 mars à 18 h 30
Jeudi 11 avril à 18 h 30
Samedi 27 avril à 10 h 30



RETURN OF THE CLUB DU RAT BIBOCHE

For ages 3 to 5

Storytime with **Monsieur Guillaume**, with draws and games.
Registrations at the Club and receipt of the "petit raton" kit
as of January 13.

Schedule:

Saturday, February 2, at 10:30 a.m. and 1 p.m.
Thursday, February 7, at 6:30 p.m.
Thursday, February 28, at 6:30 p.m.
Saturday, March 16, at 10:30 a.m.
Thursday, March 28, at 6:30 p.m.
Thursday, April 11, at 6:30 p.m.
Saturday, April 27, at 10:30 p.m.

HISTOIRES ANIMÉES

Pour les 7 à 10 ans

Histoires humoristiques, jeux ludiques ou bricolages
Les samedis 26 janvier, 23 février, 30 mars et 13 avril à 13 h 30.



ANIMATED STORIES

For ages 7 to 10

Humorous stories, fun games or arts and crafts
Saturdays, January 26, February 23, March 30, and April 13, at 1:30 p.m.

SOIRÉE MAGIC ET POKÉMON

Pour les 8 à 16 ans

L'activité se déroule le mercredi de 19 h à 20 h 30.
Dates : 16 et 30 janvier, 13 et 27 février, 13 mars,
3 et 24 avril et 8 mai
Le jeune doit apporter ses cartes.

MAGIC AND POKEMON EVENING

For ages 8 to 16

This activity is held Wednesdays, from 7 to 8:30 p.m.
Dates: January 16 and 30, February 13 and 27, March 13,
April 3 and 24, and May 8
Participants must bring their cards.

ACTIVITÉS SPÉCIALES

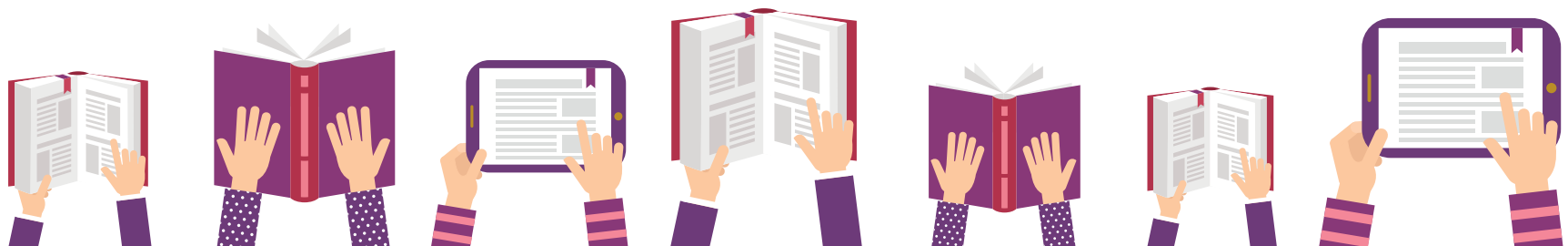
RELÂCHE SCOLAIRE DU 2 AU 9 MARS

Immersia, spécialiste de jeux d'évasion,
crée un scénario unique pour la bibliothèque!
Détails et inscriptions à venir...



SCHOOL BREAK FROM MARCH 2 TO 9

Immersia, a specialist in escape games, creates
a unique scenario for the library!
Details and registration to come...



BIBLIOTHÈQUE — ADULTES — HIVER 2019 | *LIBRARY - ADULTS - WINTER 2019*

CONFÉRENCE

À LA RECHERCHE DU BONHEUR?

Daniel Daignault a rencontré plus de 50 personnalités qui s'expriment sur le sujet, dévoilent leur notion du bonheur et donnent des conseils pour être heureux. Elles racontent des moments inoubliables qu'elles ont vécus ou certains moments plus difficiles.

Mercredi 6 février à 19 h



CONFERENCE

LOOKING FOR HAPPINESS?

Daniel Daignault met with more than 50 personalities who expressed their thoughts on this subject, revealing their idea of happiness and giving advice on being happy. They tell of unforgettable moments they have experienced or share certain more difficult times.

Wednesday, February 6, 7 p.m.

RENCONTRE D'AUTEUR

FRANCINE RUEL «promène» son talent et son imaginaire depuis quarante ans entre le jeu, l'animation et l'écriture.

Mercredi 20 février à 19 h



MEETING WITH THE AUTHOR

For forty years, **FRANCINE RUEL'S** talent and imagination have taken her through a world of games, entertainment and writing.

Wednesday, February 20, 7 p.m.

SIMON BOULERICE

Écrivain, dramaturge, poète, comédien, metteur en scène et chroniqueur à la radio de Radio-Canada, Simon Boulerice est un touche-à-tout épanoui. Son œuvre est déjà conséquente : plus de trente publications pour lesquelles il a remporté de nombreux prix.

Mercredi 20 mars à 19 h



SIMON BOULERICE

Author, playwright, poet, actor, director and Radio-Canada commentator, Simon Boulerice is a true jack-of-all-trades. His body of work is already quite impressive: more than thirty publications, which have earned him a number of awards.

Wednesday, March 20, 7 p.m.

Visitez le site de la bibliothèque pour connaître tous les détails de la programmation au :
For full program details, go to the library's website at:
<https://biblio.ville.rosemere.qc.ca/Activites>



ENTENTE MUNICIPALE

En vertu d'une entente entre les villes de Rosemère, Blainville, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Bois-des-Filion, Lorraine et Sainte-Anne-des-Plaines, les citoyens peuvent s'inscrire aux activités indiquées dans l'entente intermunicipale au même tarif que les résidents des autres municipalités. Consultez le site Internet de la Ville pour connaître tous les détails des cours proposés dans cette entente.

MUNICIPAL AGREEMENT

Under the terms of an agreement involving the towns of Rosemère, Blainville, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Bois-des-Filion, Lorraine, and Sainte-Anne-des-Plaines, residents can register for activities shown in the intermunicipal agreement at the same rate as the residents of the other municipalities. Go to the Town's website for details of courses offered under the terms of this agreement.

ODYSCÈNE

DES SPECTACLES VARIÉS ET ENLEVANTS AU PROGRAMME.
A VARIETY OF EXCITING SHOWS ON THE PROGRAM.



Dunort
Spectacle pour toute la famille!
Show for the entire family!
28 décembre à 15 h
December 28 at 3 p.m.
(TLG)



Marc Hervieux
Soirée-bénéfice pour la Fondation Odyscène
Fundraising evening on behalf of Fondation Odyscène
24 janvier
January 24
(TLG)



Simon Gouache
15 janvier
January 15
(TLG)



Pierre-Luc Pomerleau
31 janvier
January 31
(CBMO)



Gabriella
2 février
February 2
(CBMO)



Tirez le coyote
19 janvier
January 19
(CBMO)



Toc Toc
3 février
February 3
(TLG)



Pierre Hébert
19 janvier
January 19
(TLG)



Yoan
31 janvier
January 31
(TLG)



Steve Hill
8 février
February 8
(CBMO)



The Barr Brothers
14 février
February 14
(TLG)

TOUS LES SPECTACLES COMMENCENT À 20 H
(EXCEPTÉ CELUI DU 28 DÉCEMBRE)
ALL PERFORMANCES START AT 8 P.M.
(EXCEPT FOR DECEMBER 28)

450 434-4006 | www.odyscene.com | www.facebook.com/theatre1g

CINÉ-GROULX (CINÉMA DE RÉPERTOIRE)
Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires. Consultez le programme complet en ligne.

CINÉ-GROULX (REPERTORY CINEMA)
Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries. The full program is available online.

SALLES DE SPECTACLE

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

PERFORMANCE HALLS

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

**PROFESSIONNELS,
AFFICHEZ-VOUS EN GRAND**
DANS LA PUBLICATION OFFICIELLE
DE ROSEMÈRE!



*Si vous voyez cette annonce...
On verra forcément la vôtre!*

La Municipalité adresse chaque deux mois
5700 exemplaires
dans tous les foyers de la ville.

**POUR RÉSERVER,
CONTACTEZ LE : 1 844 727-6769**

L'ÉQUIPE
HÉLÈNE & SERGE
filles



AUDRAY RIVET, FRI
Courtier immobilier

HÉLÈNE BERGEVIN
Courtier immobilier

SERGE RIVET, FRI
Courtier immobilier agréé

JOSIANE RIVET
Courtier immobilier

VOS COURTIERS IMMOBILIERS DE CŒUR

On s'occupe de tout !

450.970.2200

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com

BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère



RE/MAX TMS
Agence immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX TMS Inc.
SIÈGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse | 450.430.4207

**L'homme de Griffintown:
L'invité surprise du G7, de MARKUS**



**Vous ne devinerez jamais
qui s'est invité au G7...**

**Si vous avez aimé
L'homme invisible
de H. G. Wells,
vous adorerez ceci.**

**Disponible dès
maintenant en
numérique et papier
dans toutes les
bonnes librairies**

**Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editionsldp.com**

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or

**ÉDITIONS MÉDIA PLUS
COMMUNICATION**

Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!



**DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION
RÉGIE PUBLICITAIRE**

Cartes routières
Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux
Magazines
Mise à disposition gratuite
de mobilier urbain



www.editionsmpc.ca
Courriel : info@editionsmpc.ca

Le monde nous appartient



mais demain, qu'en sera-t-il ?



NatureLab.world
La plus value du crédit carbone

NatureLab.world développe des solutions environnementales durables pour aider à réduire l'empreinte carbone globale, mais également pour soutenir la recherche écologique, l'éducation et la stabilisation dans le monde entier.

**AGISSONS
AUJOURD'HUI!**

JOIGNEZ-VOUS À NOUS!
www.naturelab.world